

Sous la direction de Izabella Pluta  
En collaboration avec Margot Dacheux, Hervé Guay, Simon Hagemann  
et Eugénie Pastor

Préface de Steve Dixon

## SCÈNES NUMÉRIQUES. ANTHOLOGIE CRITIQUE

### DIGITAL STAGES. CRITICAL ANTHOLOGY

Cette anthologie rassemble des écrits d'artistes, accompagnés d'entretiens de metteurs en scène et performeurs travaillant avec les technologies en Europe, aux États-Unis, au Canada et au Japon. Ils évoquent les grandes mutations qui touchent le théâtre, le transformant en *scène numérique*, ainsi que son passage vers le *postnumérique*.

Le recueil propose soixante-cinq contributions consacrées aux paradigmes du théâtre : le temps, l'espace, la dramaturgie, l'acteur, le spectateur, le dispositif et, en définitive, le processus de création lui-même. Il s'agit de témoignages à vif, venant de l'expérience du plateau et rarement archivés. L'ouvrage est idéal pour la recherche, en particulier comme support de l'enseignement universitaire. Mais il passionnera également les amateurs de spectacles situés à la frontière du théâtre, des sciences et de la technologie.

Izabella Pluta est docteure ès lettres, critique de théâtre et traductrice. Elle est chercheuse associée au Centre d'études théâtrales à l'université de Lausanne.



www.pur-editions.fr



9 782753 583184

ISBN 978-2-7535-8318-4

29 €

Conception graphique : Guillaume Bailly-Michels



SCÈNES NUMÉRIQUES. ANTHOLOGIE CRITIQUE  
DIGITAL STAGES. CRITICAL ANTHOLOGY

Sous la direction de Izabella Pluta

## SCÈNES NUMÉRIQUES. ANTHOLOGIE CRITIQUE

### DIGITAL STAGES. CRITICAL ANTHOLOGY

Sous la direction de  
Izabella Pluta

En collaboration avec  
Margot Dacheux, Hervé Guay,  
Simon Hagemann  
et Eugénie Pastor

collection  
HORS  
SÉRIE







Scènes numériques  
*Digital Stages*

- Marianne GRIVEL, Estelle LEUTRAT, Véronique MEYER et Pierre WACHENHEIM (dir.),  
*Curieux d'estampes. Collections et collectionneurs de gravures en Europe (1500-1815)*, 2022, 312 p.
- Ewan SONNIC (dir.),  
*L'énergie des marées. Hier, aujourd'hui, demain*, 2021, 572 p.
- Sylvie BAUER, Claudia DESBLACHES et Claude JAMAIN (dir.),  
*Des voix acousmates en littérature*, 2021, 342 p.
- Francis DÉMIER et Elena MUSIANI (dir.),  
*Du « Grand Tour » au Traité de Rome : l'Europe au bout du voyage*, 2021, 188 p.
- Olivier MARIN et Ludovic VIALLET (dir.),  
*Pentecôtes médiévales. Fêter l'Esprit Saint dans l'Église latine (VI<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle)*, 2021, 248 p.
- Eugenio AMATO, Pasqua DE CICCIO, Bertrand LANÇON et Tiphaine MOREAU (dir.),  
*Les historiens fragmentaires de langue grecque à l'époque romaine impériale et tardive*, 2021, 352 p.
- Renaud BOUCHET, Hélène LECOSSOIS, Delphine LETORT et Stéphane TISON (dir.),  
*Résurgences conflictuelles. Le travail de mémoire entre arts et histoire*, 2021, 416 p.
- Sylviane LLINARES et Guy SAUPIN (dir.),  
*Ports nouveaux. Création et renaissance du XV<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle*, 2020, 464 p.
- Yvonne BOUVET et Kimberley PAGE-JONES (dir.),  
*Discours sur la mer. Résistances des pratiques et des représentations*, 2020, 320 p.
- Yves-Marie BERCÉ (dir.),  
*Archives des gens simples*, 2020, 256 p.
- Thomas PUGHE, Karin FISCHER, Claire DECOBERT et Mathieu BONZOM (dir.),  
*Recherche et transmission des cultures étrangères. Quelle utilité dans l'université d'aujourd'hui?*, 2020, 300 p.
- Vincent GRANATA et Roger POUIVET (dir.),  
*Épistémologie de l'esthétique. Perspectives et débats*, 2020, 264 p.
- Monique BOUQUET, Sergio CAPPELLO, Claire LESAGE et Michel MAGNIEN (dir.),  
*Francesco Robortello. Réception des Anciens et construction de la modernité*, 2020, 510 p.
- Véronique MEHL et Laura PÉAUD (dir.),  
*Paysages sensoriels. Approches pluridisciplinaires*, 2019, 264 p.
- Francesco BENIGNO, Laurent BOURQUIN et Alain HUGON (dir.),  
*Violences en révolte. Une histoire culturelle européenne (XIV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle)*, 2019, 320 p.
- Bénédicte SÈRE (dir.),  
*Les régimes de polémique au Moyen Âge*, 2019, 216 p.
- Jérôme LAMY et Romain ROY (dir.),  
*Pour une anthropologie historique de la nature*, 2019, 400 p.
- Rémi FABRE, Thierry BONZON, Jean-Michel GUIEU, Elisa MARCOBELLI et Michel RAPOPORT (dir.),  
*Les défenseurs de la paix, 1899-1917*, 2018, 446 p.
- Adélie POMADE (dir.),  
*Hommes-Milieus. Vers un croisement des savoirs pour une méthodologie de l'interdisciplinarité*, 2018, 224 p.
- Hélène MIESSE et Gianluca VALENTI (dir.),  
*« Modello, regola, ordine ». Parcours normatifs dans l'Italie du Cinquecento*, 2018, 356 p.

Sous la direction de  
Izabella PLUTA  
En collaboration avec Margot DACHEUX, Hervé GUAY,  
Simon HAGEMANN et Eugénie PASTOR

# Scènes numériques

## *Digital Stages*

---

Anthologie critique d'écrits  
et d'entretiens d'artistes  
*Critical Anthology of Artists'  
Statements and Interviews*

Préface de  
Steve DIXON

Collection « Hors série »

PRESSES UNIVERSITAIRES DE RENNES

Avec le soutien de : Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature (Montricher), Société académique vaudoise, SAV (Lausanne), Fondation J.-J. van Walsem pro Universitate – Direction générale de l'enseignement supérieur (Lausanne), Collège des humanités UNIL-EPFL (Lausanne), Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoise, CRILCQ (Montréal), Centre d'études théâtrales de l'université de Lausanne, CET (Lausanne), Institute for the Performing Arts and Film de la Zürcher Hochschule der Künste, ZHdK (Zurich), Zuyd Hogeschool of Heerlen (Maastricht, Sittard), [didascalie.net] (Paris).



## ■ Collège des humanités



© PRESSES UNIVERSITAIRES DE RENNES  
SAIC Édition – Université Rennes 2  
2 av. Gaston Berger – Bâtiment Germaine Tillion  
35043 Rennes Cedex  
www.pur-editions.fr

Mise en page par Bénédicte FLOURIOT pour le compte des PUR  
ISBN 978-2-7535-8318-4  
ISSN 2605-9800  
Dépôt légal : 1<sup>er</sup> semestre 2022

## Table des matières

<b>Remerciements</b> .....	7
Steve DIXON <i>Préface. Pirates, passeurs de frontières et révolutionnaires</i> .....	11
Izabella PLUTA <i>Avant-propos. De la pratique du plateau à la réflexion écrite</i> .....	15
Izabella PLUTA <i>Introduction. Artistes de la scène à l'épreuve des dispositifs technologiques.</i> <i>Topographie de la pratique scénique et de la pensée théorique</i> .....	19

### Première partie

## Temps : territoires nouveaux, temps inédits

### Contexte théorique

Ester FUOCO <i>Rendre visible le mouvement du temps</i> .....	47
--	----

### Paroles d'artistes

Peter MISSOTTEN (Filmfabriek) <i>Warping Time: the Need for Speed in Media</i> .....	63
Georges GAGNERÉ <i>Le temps réel du temps réel</i> .....	71
Cyril TESTE (MxM) <i>Révéler le temps, saisir le présent. Entretien réalisé par Margot Dacheux</i> .....	81
Toni DOVE <i>Swimming in Time: Performing Programs, Mutable Movies.</i> <i>Notes on a Process in Progress</i> .....	87
Sahar SAJADIEH <i>Performing Liveness: on the Line Between Recorded and Live</i> .....	99

Michel LEMIEUX et Victor PILON (4D Art) <i>Au-delà des mots, à travers le temps.</i> <i>Entretien réalisé par Sara Thibault</i> .....	109
Jean LAMBERT-WILD <i>Le théâtre : une expérimentation technologique de nos mémoires.</i> <i>Entretien réalisé par Eugénie Pastor</i> .....	121
Milo RAU (IIPM) <i>Temps historique, temps présent. Le théâtre en tant que machine à rendre visible les conflits de l'époque contemporaine. Entretien réalisé par Simon Hagemann</i> ...	131

Deuxième partie

Espace : déconstruire le réel, édifier le virtuel

**Contexte théorique**

Aurélié GALLOIS <i>Les espaces de représentation dans les spectacles à composante technologique</i> .....	143
--	-----

**Paroles d'artistes**

Julian Maynard SMITH (Station House Opera) <i>A Dozen Thought Experiments</i> .....	161
Krzysztof GARBACZEWSKI <i>"Crossing Borders is the Most Interesting Part of Creation".</i> <i>An Interview Conducted by Magdalena Gołaczyńska</i> .....	169
Jay SCHEIB <i>When the Theatrical Space Hybridizes with the Live Cinema.</i> <i>Towards the Motion Theatre. An Interview Conducted by William Cusick</i> .....	175
Matijs JANSEN (Collectif Wunderbaum) <i>Artisanat théâtral et nouvelles technologies : un bon ménage?</i> <i>Entretien réalisé par Esther Gouarné</i> .....	183
Pete BROOKS and Andrew QUICK (imitating the dog) <i>Digital Scenography: from Creative Process to Metaphor</i> .....	189
Simon WILKINSON (CiRCA69) <i>Crossing Mixed Spaces. The Use of Digital Devices in Live Performance.</i> <i>An Interview Conducted by Eugénie Pastor</i> .....	197
Mark REANEY <i>Virtual Reality on Stage</i> .....	201

## Troisième partie

## Dramaturgie : du texte imprimé à l'écriture numérique

**Contexte théorique**

Erica MAGRIS

*La dramaturgie, entre écritures plurielles et programmation* ..... 211**Paroles d'artistes**

Franck BAUCHARD et Emmanuel GUEZ

*Qu'est-ce qu'une sonde?* ..... 225

Maël LE MÉE

*Esthétique de la contrainte technique et écriture de marionnette virtuelle.**Création du spectacle Raoul Pèques et la vaisselle de sept ans* ..... 229

Tal YARDEN (vidéaste et collaborateur d'Ivo van Hove)

*La vidéo : un outil dramaturgique.**Entretien réalisé par Esther Gouarné et Klaas Tindemans* ..... 235

Eli COMMINS

*[...]* ..... 241

Hauke LANZ

Loose Control. *La genèse de lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr :**une performance sur le Web* ..... 247

Emmanuel GUEZ

*Pour une dramaturgie du Web* ..... 253

Emmanuel GUEZ

*Code-Traduction* ..... 255

Paweł PASSINI (neTTheatre)

*New Media to Fulfil Old Longings: Towards a Dramaturgy of Internet Theatre.**An Interview Conducted by Marta Steiner* ..... 257

## Quatrième partie

## Acteur : question de jeu face au dispositif technologique

**Contexte théorique**

Eugénie PASTOR

*L'interprète au sein du dispositif technologique. Une humanité augmentée* ..... 275**Paroles d'artistes**

Steve DIXON

*The Performer and their Digital Double. The Chameleons Group Manifesto!* .... 291

Harriet Maria MEINING et Peter MEINING <i>L'acteur et l'image vidéo dans le travail scénique</i> <i>de norton.commander.productions</i> .....	299
Denis MAILLEFER (Théâtre en flammes) <i>L'enfant éternel. Les mots, le visage, mille visages</i> .....	305
Enrique DÍAZ (Coletivo Improviso) <i>Acteur-vidéo, le lieu d'un dialogue.</i> <i>Entretien réalisé par Marcela Moura</i> .....	307
Jussi NIKKILÄ <i>My Father's Eyes. Digitalisation in Theatre (and in Life)</i> <i>as Experienced by an Actor</i> .....	313
Elizabeth LECOMPTE (The Wooster Group) BRACE UP! .....	319
Miwa MATREYEK <i>This World Made Itself.</i> <i>Performer at the Intersection of the Theatrical and the Cinematic</i> .....	325
Melanie WILSON <i>Opera for the Unknown Woman or How to Perform Voices</i> .....	329
Julie WILSON-BOKOWIEC and Mark BOKOWIEC <i>The Speaker and the Mask: Actors, Oracles, Cyborgs and Cybernetics</i> <i>(Ancient and Modern)</i> .....	331
Oriza HIRATA (Seinendan) <i>Robots, acteurs et mise en scène. Entretien réalisé par Izabella Pluta</i> .....	343

## Cinquième partie

**Spectateur : entre le regardant et le regardé****Contexte théorique**

Simon HAGEMANN <i>Entre le regardant et le regardé. Sur la reconfiguration du rôle du spectateur</i> <i>dans les créations à composante technologique</i> .....	355
---	-----

**Paroles d'artistes**

Christian LAPOINTE <i>Outrage au public et la déshumanisation</i> .....	367
Gob Squad <i>On Cameras</i> .....	373
LIGNA <i>The Digital Uncanny. Questioning the Audience</i> .....	383

non zero one <i>Audience, from Thought to Choice. Manifesto</i> .....	391
Matt ADAMS (Blast Theory) <i>Audience Engagement: Games and Gaming in Blast Theory.</i> <i>An Interview Conducted by Robin Nelson</i> .....	395
Mathias PRINZ (machina eX) <i>Au croisement du théâtre et des jeux vidéo : vers un spectateur-joueur.</i> <i>Entretien réalisé par Réjane Dreifuss</i> .....	409
Benjamin BURGER (Extraleben) <i>Interactivity in Performance. The Pursuit of Ereignis,</i> <i>or Creating Environments for an Audience to Emancipate.</i> <i>An Interview Conducted by Réjane Dreifuss</i> .....	415

## Sixième partie

## Dispositif : machine, objet technologique et question de l'autonomie

### Contexte théorique

Julien BLAIS <i>Dispositif et objets technologiques : de la fonctionnalité à la production des sens</i> ....	427
---	-----

### Paroles d'artistes

Kris VERDONCK (A Two Dogs Company) <i>« Au fond, nous aimerions tant être comme elles ».</i> <i>Entretien réalisé par Kristof van Baarle sur les technologies dans le théâtre</i> .....	441
Zaven PARÉ <i>L'art de la greffe</i> .....	451
Yan DUYVENDAK (Compagnie Yan Duyvendak) <i>./../</i> .....	457
Klaus OBERMAIER <i>Interactivity in Stage Performances</i> .....	459
Chris KONDEK <i>Theatre as Tech Laboratory: Video Language, Hacker Approach</i> <i>and the Messy Use of Technology.</i> <i>An Interview Conducted by Simon Hagemann</i> .....	465
Giorgio BARBERIO CORSETTI <i>La chambre concrète</i> .....	475
Nicholas RAWLING (The Paper Cinema) <i>Drawing in Light. Technological Object and Live Process in The Paper Cinema's</i> <i>Artistic Work. An Interview Conducted by Eugénie Pastor</i> .....	477

Mamoru IRIGUCHI <i>On Technology</i> .....	483
---	-----

*Septième partie*  
**Processus de création :**  
**entre collaborations interdisciplinaires**  
**et recherche scientifique**

**Contexte théorique**

Izabella PLUTA <i>Lorsqu'un projet de création croise la science et la technologie.</i> <i>Enjeux d'une collaboration interdisciplinaire</i> .....	489
--	-----

**Paroles d'artistes**

Robert LEPAGE (Ex Machina) <i>Ludisme et contraintes.</i> <i>Extraits d'un entretien réalisé par Christine Beaulieu, Bruno Blais,</i> <i>Melik Bouhadra, Marion Coslin et Alain Crevier</i> .....	507
--	-----

Denis MARLEAU et Stéphanie JASMIN (UBU) <i>Avancer tous ensemble. Entretien réalisé par Hervé Guay</i> .....	515
---	-----

Juha JOKELA, Kati LUKKA, Janne REINIKAINEN and Timo TERÄVÄINEN <i>Digital Methods Vividly Enhance the Theatre Scene in Finland.</i> <i>A Round Table Discussion with Pirkko Koski, Outi Lahtinen</i> <i>and Maiju Loukola</i> .....	531
--	-----

Rosa SÁNCHEZ et Alain BAUMANN <i>Les scènes augmentées et distribuées.</i> <i>Collaboration entre technologues et artistes dans Kònic Thtr/Kòniclab</i> .....	545
---	-----

Olaf ARNDT (BBM) <i>Laboratory Body and Big Data. The Scientific Background to and the Content</i> <i>of a Series of Experiments Combined under the Title of Crowd Ctrl</i> .....	553
---	-----

Selena SAVIĆ <i>Interacting (with) Stage Design: Researching Through Experiencing</i> .....	557
--	-----

Izabella PLUTA <i>Conclusion. Vers une scène postnumérique?</i> .....	565
--	-----

<b>Bibliographie sélective</b> .....	571
--------------------------------------	-----

<b>Index</b> .....	579
--------------------	-----

<b>Les auteurs</b> .....	581
--------------------------	-----





## Acteur-vidéo, le lieu d'un dialogue

*Entretien réalisé par Marcela Moura*

---

Enrique Díaz (Coletivo Improviso)

---

— *Selon vous, qu'apportent les nouvelles technologies au théâtre aujourd'hui ?*

— Les technologies sont des outils. Elles n'ont de sens qu'au-delà de cette fonction, quand elles révèlent quelque chose sur la manière d'être au monde à une certaine époque. En ce sens, le théâtre évolue naturellement dans un monde en mutation et la présence de la technologie trouve sa juste expression quand elle est en prise avec son importance dans le monde contemporain. Bien que nous n'ayons pas nécessairement besoin de l'utilisation de la technologie pour parler des problèmes actuels, il est clair qu'ils auront tendance à se manifester sur une scène en dialogue avec ces transformations. Les technologies du son et de l'image, les modes de communication, l'écrit, une science qui peut lier la communication orale et écrite, les nouveaux acteurs du tissu social d'un pays comme le Brésil, les nouveaux codes de communication, toutes les possibilités à notre disposition, au-delà de complexifier la scène contemporaine, nous invitent à des recherches sur « l'air d'aujourd'hui ».

— *Comment voyez-vous l'utilisation des technologies dans le théâtre brésilien ? Sentez-vous une certaine résistance de la part des artistes ?*

— Je n'identifie pas de résistance, au contraire, je vois de la curiosité et du désir. Mais j'identifie également une difficulté évidente du point de vue financier. La technologie, ses savoir-faire et leur utilisation artistique peuvent être très coûteux, et le théâtre brésilien en général, et en particulier la masse d'artistes travaillant sur ce type de démarche, a très peu d'argent. Si un artiste pense à l'utilisation d'éléments technologiques, il sait que

— *Comment voyez-vous la hiérarchie entre l'image et l'acteur sur la scène?*  
— Cela dépend du projet, de la proposition et des partenariats. J'ai une relation très spécifique aux acteurs, étant acteur et ayant créé une compagnie totalement fondée sur la collaboration entre les acteurs et la pensée qu'ils pouvaient développer ensemble *sur* et *en* scène. En ce sens, je vois l'élément humain comme central, comme une image de la conscience, bien qu'il puisse souffrir sur scène comme un objet. Il sera toujours important pour moi, je ne vois aucune hiérarchie, je vois le dialogue.

Janvier 2015, entretien mené par échanges électroniques.  
Traduit du portugais par Odete Jubilado,  
mise en forme par Margot Dacheux.  
Entretien relu et autorisé par Enrique Díaz.